

TEATROS del CANAL 2021/2022

PHILIPPE JAROUSKY, contratenor
THIBAUT GARCIA, guitarra
À sa guitare

Música clásica
18 de diciembre



**Comunidad
de Madrid**

PHILIPPE JAROUSSKY, contratenor
THIBAUT GARCIA, guitarra
À sa guitare

Sala Roja / 18 de diciembre

Programa musical

François Poulenc
À sa guitare

Giuseppe Tommaso Giordani
Caro mio ben

Francesca Caccini
Chi desia di saper

John Dowland
In darkness let me dwell
Come again

H. Purcell
When I am laid (Lamento de Dido)

W. A. Mozart
Abendempfindung

Giovanni Paisiello
Nel cor più non mi sento

Gioachino Rossini
Di tanti palpiti (Tancredi)

Gerardo Matos Rodríguez
La Cumparsita (guitarra solo)

Enrique Granados
El mirar de la maja

Franz Schubert
Erlkönig

François Poulenc
Sarabanda (guitarra sola)

Gabriel Fauré
Au bord de l'eau op. 8/1
Nocturne op 43/2

Barbara
Septembre

Federico García Lorca
Anda Jaleo

Luiz Bonfá
Manhã de Carnaval

Dilermando Reis
Xodo da Baiana (guitarra sola)

Ariel Ramírez
Alfonsina y el mar

Benjamin Britten
Il est quelqu'un sur terre

Cuando pensamos en una melodía, lo que nos viene inmediatamente a la cabeza es la sonoridad del piano. Pero no hay que olvidar que otros instrumentos de cuerda (pulsada, en este caso) reinaban majestuosamente en los salones aristocráticos. La guitarra y, previamente, sus antecesores, como el laúd o la tiorba, tejían ricas texturas alrededor de las voces, creando atmósferas tanto oníricas como populares (tal es la paradoja de este instrumento), que acompañaban a bellas composiciones basadas en textos.

No obstante, para ello es necesario un virtuosismo capaz tanto de opulencia sonora como de crear atmósferas etéreas. Es el virtuosismo que exhibe Thibaut Garcia, una estrella consolidada a pesar de su juventud, y digno contrapunto de Philippe Jaroussky, que presta la belleza de su voz a las potentes líneas vocales.

Estos dos músicos y cómplices nos llevan por un completo recorrido melódico, de la delicadeza de los maestros ingleses (Dowland y la sublime melancolía de *In darkness let me dwell* y, por supuesto, Purcell y su trágico *Lamento de Dido*; pero también Britten, su heredero directo, con la poco interpretada *Il est quelqu'un sur terre*) al dramatismo de *Erlkönig* de Schubert, del crepuscular *Abendempfindung* de Mozart a los destellos ibéricos de *El mirar de la maja* de Granados, pasando por el refinamiento típicamente francés de las obras de Fauré *Au bord de l'eau* y *Nocturne*, y sin olvidar, por supuesto, *À sa guitare*, melodía de Poulenc que presta su título al programa y en la que el compositor rinde homenaje al genio de Ronsard.

Philippe Jaroussky y Thibaut Garcia se convierten aquí en unos relatores incomparables, atentos a la sutileza de los textos que abordan, en una verdadera fusión de palabras y notas.

PHILIPPE JAROUSSKY, contratenor

Philippe Jaroussky es uno de los principales contratenores del panorama internacional. Así lo confirman algunos de los prestigiosos premios que ha recibido: Victoires de la Musique (Artista Lírico Revelación en 2004, Artista Lírico en 2007 y 2010) y Echo Klassik (Cantante del año en Múnich 2008, con *L'Arpeggiata* en Dresde 2009, y nuevamente en Berlín en 2016), entre otros.

Con una maestría técnica que le permite los más audaces matices y espectaculares pirotecnias, Philippe Jaroussky abarca

un repertorio extremadamente amplio dentro del campo barroco, desde los refinamientos del XVII con compositores como Monteverdi, Sances o Rossi hasta el impresionante virtuosismo de Handel o Vivaldi. Este último es uno de los compositores que más ha interpretado recientemente. Philippe Jaroussky es incansablemente vanguardista en la investigación musical y ha contribuido generosamente al descubrimiento –o redescubrimiento– de compositores como Caldara, Porpora, Steffani, Telemann o Johann Christian Bach.

Recientemente, ha abordado un repertorio muy diferente, centrado en melodías francesas junto al pianista Jérôme Ducros. Ha mostrado su propia interpretación de *Les Nuits d'Été* (Berlioz) con actuaciones en el Auditorio Nacional de Madrid y en el Elbphilharmonie de Hamburgo. Incrementando su interés por las obras contemporáneas, Jaroussky también interpreta un ciclo de obras compuestas por Marc André Dalbavie sobre los sonetos de Louise Labbé. Estrenó la ópera *Only the Sound remains* (Kaija Saariaho), compuesta específicamente para su voz, en la Nederlandse Opera Ballet de Ámsterdam en marzo 2016, en la Ópera de París en febrero 2018 y en el Teatro Real de Madrid en noviembre de 2018.

Colabora regularmente con algunas de las mejores formaciones barrocas, en las salas y festivales más prestigiosos del mundo. En 2002 funda además el Ensemble Artaserse, con el que actúa regularmente por toda Europa.

En enero de 2017, Philippe inauguró la nueva Elbphilharmonie en Hamburgo, donde fue invitado como primer artista residente. La temporada 2019-2020 marcó los 20 años de carrera de Philippe con algunos acontecimientos importantes, como la entrada de su estatua en el Musée Grévin de París, la edición del libro biográfico *Seule la musique compte* y la antología de 3 discos *Passion Philippe Jaroussky*.

Marzo de 2021 ha visto su debut como director al frente de su conjunto Artaserse en la producción del oratorio de Scarlatti *Il Primo Omicidio* junto a un reparto de primer nivel: la soprano Sandrine Piau, los contratenores Christophe Dumaux, Paul-Antoine Benos-Djian y Bruno de Sa, el tenor Kresimir Spicer y el joven bajo Yannis François. Este programa se realizará en el Festival de Salzburgo y en la Ópera de Montpellier, en la que Philippe Jaroussky y Ensemble Artaserse serán artistas residentes en las próximas tres temporadas.

Con una impresionante discografía, Philippe colaboró con la *Edición Vivaldi* de Naïve junto a Jean-Christophe Spinosi y el Ensemble Matheus. Desde hace años graba en exclusiva para el sello Erato-Warner Classics, recibiendo numerosos premios por sus grabaciones.

Desde hace tres años trabaja en uno de sus proyectos más personales: la Academia de Philippe Jaroussky. La Academia intenta ayudar a jóvenes músicos que sufren aislamiento cultural, a través de una enseñanza original, extensa y exigente. Se encuentra en La Seine Musicale, una nueva e impresionante sala ubicada en Boulogne-Billancourt.

En España ha actuado en el Teatro Real de Madrid, Gran Teatre del Liceu de Barcelona, Auditorio Nacional de Madrid, L'Auditori de Barcelona, Palau de la Música de Valencia, Auditori de Girona, Teatro de la Maestranza de Sevilla, Auditorio de Zaragoza, Baluarte de Pamplona, Centro Kursaal de San Sebastián, etc.

En 2009, fue nombrado Chevalier de l'ordre des arts et des lettres por el gobierno francés.

Philippe Jaroussky y Ensemble Artaserse reciben el apoyo de la Fondation Gisèle Tissier-Grandpierre del Instituto Francés.

THIBAUT GARCIA, guitarra

Primer premio en el prestigioso concurso Guitar Foundation of America (EE.UU.) en 2015, BBC New Generation Artist (2017-2019) y Révélation Instrumentale en las Victoires de la Musique Classique in 2019, Thibaut Garcia se ha establecido progresivamente como uno de los guitarristas más talentosos de su generación.

Este guitarrista franco-español nació en Toulouse, donde obtuvo el premio de guitarra en la clase de Paul Ferret, antes de ser admitido en el Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de París, en la clase de Olivier Chassain, recibiendo, al mismo tiempo, clases de Judicaël Perroy.

Thibaut Garcia es invitado por los principales festivales de guitarra del mundo: Wigmore Hall de Londres, Konzerthaus de Viena, Concertgebouw de Ámsterdam, Tchaikovsky Hall de Moscú, Festival Radio France Occitanie Montpellier, Salle Bourgie de Montreal, Philharmonie de París, Théâtre des Champs-Élysées, Grands Interprètes de Toulouse, Palau de la Música de Barcelona,

Festival Musiq'3 de Bruselas, Auditorium de Bordeaux, Seine Musicale...

A la edad de 16 años, recibió el Primer Premio en el Concurso Ana Amalia en Weimar (Alemania). Desde entonces, ha ganado numerosos premios en concursos internacionales, en particular el Guitar Foundation of America en Oklahoma City (EE.UU., 2015), el concurso José Tomás en Petrer (España, 2014) y el Concurso Internacional de Sevilla (2013). Desde entonces ha sido invitado a formar parte de sus jurados y a impartir clases magistrales. En 2015, fue nombrado miembro de la Académie Charles Cros. En 2017, Thibaut Garcia es nombrado BBC New Generation Artist. En 2019, fue nombrado Revelación Instrumental en las Victoires de la Musique Classique.

Desde su debut en 2016 con la Orchestre National du Capitoll de Toulouse, ha actuado con la Orquesta Filarmónica de Baden-Baden, con la Orquesta Filarmónica de Radio France, la Orquesta de Cámara de París, las orquestas de la BBC, la Orquesta de la Ópera de Burdeos y la Orquesta de la Ópera de Rouen.

En la temporada 2021-2022, colaborará con la Silesian Philharmonic, la Orquesta Nacional d'Ile-de-France, la Orquesta de la Ópera Saint-Etienne, la Orquesta Nacional de Metz, etc. Thibaut se embarca asimismo en una gira por las principales capitales europeas en dúo junto a Philippe Jaroussky.

Como músico de cámara, Thibaut Garcia ha tocado con artistas como Edgar Moreau, Raphaël Sévère, Philippe Jaroussky, Elsa Dreisig, Marianne Crebassa, Lucienne Renaudin-Vary, Anastasia Kobekina, el Cuarteto Arod, Félicien Brut, etc.

En 2016, firmó en exclusiva con Warner Classics-Erato para sus proyectos de grabación, con un primer lanzamiento, *Leyendas*. Desde entonces ha publicado *Bach Inspirations* en 2018, *Aranjuez* en 2020 (premiado con el Choc de Classica, Diapason d'Or, Gramophone Editor's Choice), y más recientemente su álbum *À sa guitare* a dúo con Philippe Jaroussky.

LETRAS

À sa guitare

Ma guitare, je te chante,
par qui seule je déçois,
je déçois, je romps, j'enchanté
les amours que je reçois.
Au son de ton harmonie
je rafraîchis ma chaleur,
ma chaleur, flamme infinie,
naissante d'un beau malheur.

Caro mio ben

credimi almen,
senza di te
languisce il cor.
Il tuo fedel
sospira ognor.
Cessa, crudel,
tanto rigor!

Chi desia di saper che cosa è amore,
io dirò, che non sia se non ardore,
che non sia se non dolore,
che non sia se non timore,
che non sia se non furore,
io dirò che non sia se non ardore,
chi desia di saper che cosa è amore.
Chi mi domanderà s'amor' io sento,
io dirò che'l mio foco è tutto spento,
ch'io non provo più tormento,
ch'io non tremo, ne pavento,
ch'io ne vivo ogn' or contento,
io dirò che'l mio foco è tutto spento,
chi mi domanderà s'amor' io sento.
Chi mi consiglierà ch'io debb'amare,
io dirò che non vò più sospirare,
né temere, né sperare,
né avvampare né gelare,
né languire né penare.
Io dirò che non vò più sospirare,
chi mi consiglierà ch'io debb'amare.
Chi d'amor crederrà dolce il gioire,

io dirò che più dolce è amor fuggire,
ne piegarsi al suo desire,
ne tentar suoi sdegni, et ire,
ne provare il suo martire,
io dirò che più dolce è amor fuggire,
chi d'amor crederrà dolce il gioire.

In darkness let me dwell; the ground shall sorrow be,
The roof despair, to bar all cheerful light from me;
The walls of marble black, that moist'ned still shall weep;
My music, hellish jarring sounds, to banish friendly sleep.
Thus, wedded to my woes, and bedded to my tomb,
O let me living die, till death do come.

Come again!

Sweet love doth now invite

Thy graces that refrain

To do me due delight,

To see, to hear, to touch, to kiss, to die,

With thee again in sweetest sympathy.

Come again!

That I may cease to mourn

Through thy unkind disdain;

For now left and forlorn

I sit, I sigh, I weep, I faint, I die

In deadly pain and endless misery.

All the night

My sleeps are full of dreams,

My eyes are full of streams.

My heart takes no delight

To see the fruits and joys that some do find

And mark the storms are me assign'd.

Gentle Love,

Draw forth thy wounding dart,

Thou canst not pierce her heart;

For I, that do approve

By sighs and tears more hot than are thy shafts

Did tempt while she for triumph laughs.

When I am laid in earth,
May my wrongs create
No trouble, no trouble in thy breast;
Remember me, remember me, but ah!
forget my fate.
Remember me, but ah! forget my fate.

Abendempfindung

Abend ist's, die Sonne ist verschwunden,
und der Mond strahlt Silberglanz;
so entflieh'n des Lebens schönste Stunden,
flieh'n vorüber wie im Tanz!
Bald entflieht des Lebens bunte Szene,
und der Vorhang rollt herab.
Aus ist unser Spiel! Des Freundes Träne
fließet schon auf unser Grab.
Bald vielleicht mir weht, wie Westwind leise,
eine stille Ahnung zu –
schließ' ich dieses Lebens Pilgerreise,
fliege in das Land der Ruh'.
Werd't ihr dann an meinem Grabe weinen,
trauernd meine Asche seh'n,
dann, o Freunde, will ich euch erscheinen
und will Himmel auf euch weh'n.
Schenk' auch du ein Tränchen mir
und pflücke mir ein Veilchen auf mein Grab;
und mit deinem seelenvollen Blicke
sieh' dann sanft auf mich herab.
Weih mir eine Träne, und ach!
Schäme dich nur nicht, sie mir zu weih'n,
oh, sie wird in meinem Diademe
dann die schönste Perle sein.

Nel cor più non mi sento

Nel cor più non mi sento
brillar la gioventù.
Cagion del mio tormento,
Amor, ci hai colpa tu.
Mi pizzichi, mi stuzzichi,
mi pungichi, mi mastichi;
Che cosa è questa oimè?
Pietà, pietà, pietà!
Amore è un certo che,
che disperar mi fa!

Di tanti palpiti, di tante pene,
dolce mio bene, spero merce.
Mi rivedrai... ti rivedrò...
nei tuoi bei rai mi pascerrò.
Deliri, sospiri...
accenti, contenti!
Sarà felice, il cor mel dice,
il mio destino vicino a te.

El mirar de la maja

¿Por qué es en mis ojos
tan hondo el mirar
que a fin de cortar
desdenes y enojos
los suelo entornar?
¿Qué fuego dentro llevarán
que si acaso con calor
los clavo en mi amor
sonrojo me dan?
Por eso el chispero
a quien mi alma di
al verse ante mí
me tira el sombrero
y dícame así:
“Mi Maja, no me mires más
que tus ojos rayos son
y ardiendo en pasión
a muerte me dan”.

Erlkönig

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind:
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
er fasst ihn sicher, er hält ihn warm.
„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?“
„Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?“
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“
„Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;
manch' bunte Blumen sind an dem Strand,
mein' Mutter hat manch gülden Gewand.“
„Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
was Erlenkönig mir leise verspricht?“

„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind:
In dürrn Blättern säuselt der Wind.“
„Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter sollen dich warten schön;
meine Töchter führen den nächtlichen Rein
und wiegen und tanzen und singen dich ein.“
„Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?“
„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh es genau:
Es scheinen die alten Weiden so grau.“
„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
und bist du nicht willig, so brauch ich Gewalt.“
„Mein Vater, mein Vater, jetzt fasst er mich an!
Erlkönig hat mir ein Leids getan!“
Dem Vater grauset, er reitet geschwind,
er hält in den Armen das ächzende Kind,
erreicht den Hof mit Müh' und Not:
In seinen Armen das Kind war tot.

Au bord de l'eau

S'asseoir tous deux au bord du flot qui passe,
Le voir passer ;
Tous deux, s'il glisse un nuage en l'espace,
Le voir glisser ;
À l'horizon, s'il fume un toit de chaume,
Le voir fumer ;
Aux alentours si quelque fleur embaume,
S'en embaumer ;
Entendre au pied du saule où l'eau murmure
L'eau murmurer ;
Ne pas sentir, tant que ce rêve dure,
Le temps durer ;
Mais n'apportant de passion profonde
Qu'à s'adorer,
Sans nul souci des querelles du monde,
Les ignorer ;
Et seuls, tous deux devant tout ce qui lasse,
Sans se lasser,
Sentir l'amour, devant tout ce qui passe,
Ne point passer !

Nocturne

La Nuit, sur le grand mystère,
Entr'ouvre ses écrins bleus :
Autant de fleurs sur la terre,
Que d'étoiles dans les cieux !
On voit ses ombres dormantes
S'éclairer, à tous moments,
Autant par les fleurs charmantes
Que par les astres charmants.
Moi, ma Nuit au sombre voile
N'a, pour charme et pour clarté,
Qu'une fleur et qu'une étoile :
Mon amour et ta beauté !

Septembre

Jamais la fin d'été n'avait paru si belle.
Les vignes de l'année auront de beaux raisins.
On voit se rassembler, déjà les hirondelles
mais il faut se quitter, pourtant, l'on s'aimait bien.
Quel joli temps pour se dire au revoir.
Quel joli soir pour jouer ses vingt ans.
Sur la fumée des cigarettes,
l'amour s'en va, mon cœur s'arrête.
Quel joli temps pour se dire au revoir.
Quel joli soir pour jouer ses vingt ans.

Les fleurs portent déjà les couleurs de septembre
et l'on entend, de loin, s'annoncer les bateaux.
Beau temps pour un chagrin que ce temps
couleur d'ambre.
Je reste sur le quai. Mon amour, à bientôt.
Quel joli temps, mon amour, au revoir.
Quel joli temps pour jouer ses vingt ans.
Sur la fumée des cigarettes,
l'amour nous reviendra peut-être.
Peut-être un soir, au détour d'un printemps.
Quel joli temps, le temps de se revoir.
Jamais les fleurs de mai n'auront paru si belles.
Les vignes de l'année auront de beaux raisins.
Quand tu me reviendras, avec les hirondelles,
car tu me reviendras, mon amour, à demain...

Anda, jaleo

Yo me alivié a un pino verde
por ver si la divisaba,
y solo divisé el polvo
del coche que la llevaba.

Anda jaleo, jaleo:

ya se acabó el alboroto
y vamos al tiroteio.

No salgas, paloma, al campo,
mira que soy cazador,

y si te tiro y te mato
para mí será el dolor,
para mí será el quebranto,

Anda, jaleo, jaleo, etc.

En la calle de los Muros
han matado una paloma.

Yo cortaré con mis manos
las flores de su corona.

Anda, jaleo, jaleo, etc.

Manhã de Carnaval

Manhã, tão bonita manhã

Na vida, uma nova canção

Cantando só teus olhos

Teu riso, tuas mãos

Pois há de haver um dia

Em que virás

Das cordas do meu violão

Que só teu amor procurou

Vem uma voz

Falar dos beijos perdidos

Nos lábios teus

Canta o meu coração

Alegria voltou

Tão feliz a manhã deste amor

Manhã tão bonita manhã

De um dia feliz que chegou

O sol no céu surgiu

Em cada cor brilhou

Voltou o sonho então ao coração

Depois deste dia feliz

Não sei se outro dia haverá

É nossa manhã, tão bela afinal

Manhã de carnaval

Canta o meu coração, etc.
Alegria voltou
Tão feliz a manhã desse amor.

Alfonsina y el mar

Por la blanda arena que lame el mar
su pequeña huella no vuelve más,
un sendero solo de pena y silencio llegó
hasta el agua profunda.
Un sendero solo de penas mudas llegó
hasta la espuma.
Sabe Dios qué angustia te acompañó
qué dolores viejos, calló tu voz
para recostarte arrullada en el canto
de las caracolas marinas.
La canción que canta en el fondo oscuro del mar
la caracola.
Te vas Alfonsina con tu soledad,
¿qué poemas nuevos fuiste a buscar?
Y una voz antigua de viento y de sal
te requiebra el alma y la está llevando
y te vas hacia allá como en sueños,
dormida, Alfonsina, vestida de mar.
Cinco sirenitas te llevarán
por caminos de algas y de coral
y fosforescentes caballos marinos harán
una ronda a tu lado.
Y los habitantes del agua van a jugar
pronto a tu lado.
Bájame la lámpara un poco más,
déjame que duerma nodriza en paz
y si llama él no le digas que estoy
dile que Alfonsina no vuelve.
Y si llama él no le digas nunca que estoy,
di que me he ido.
Te vas Alfonsina con tu soledad, etc.

Il est quelqu'un sur terre,
va, mon rouet !
Docile, tourne, va ton train,
et dis, tout bas, ton doux refrain,
il est quelqu'un sur terre,
vers qui mes rêves vont.
Il est dans la vallée,

va, mon rouet !
Docile, tourne, va ton train,
et dis, tout bas, ton doux refrain,
il est dans la vallée,
un moulin près du pont.
L'amour y moud' sa graine,
va, mon rouet !
Docile, tourne, va ton train,
et dis, tout bas, ton doux refrain,
l'amour y moud' sa graine,
tant que le jour est long.
La nuit vers les étoiles,
va, mon rouet !
Docile, tourne, va ton train,
et dis, tout bas, ton doux refrain,
la nuit vers les étoiles,
souponne sa chanson.
La rou' s'y est brisée.
Va, mon rouet !
Docile, tourne, va ton train,
et dis, tout bas, ton doux refrain,
la rou' s'y est brisée.
Finie est la chanson.

País: Francia

Duración: 1 hora y 15 minutos
(sin intermedio)



FOTOGRAFÍA: ©ERATO WARNER